

wenn

"wenn V" est équivalent à "V"

Sémantique

wenn sert à indiquer un cadre, soit à valeur conditionnelle, soit dans le registre temporel. On peut distinguer plusieurs cas selon le mode du verbe (indicatif ou subjonctif II).

Verbe à l'indicatif

- verbe au présent avec valeur de futur : registre temporel ou condition selon le contexte
Wenn er ankommt, gehen wir gleich zu Tisch. – L'interprétation temporelle est favorisée par *gleich* et par le fait qu'*aller à table* ne dépend *a priori* pas de sa venue.
Wenn ich nach Paris fahre, gehe ich als Erstes ins Quartier Latin. – Temporel ou conditionnel selon le contexte plus large.
- verbe au présent ou au prétérit, avec valeur générale (fait répété). *wenn* = *jedesmal wenn, immer wenn*
Wenn ich keine Vorlesung habe (hatte), arbeite (arbeitete) ich zu Hause.

Verbe au subjonctif II

- verbe au présent, avec valeur temporelle de futur : expression d'un fait dont la réalisation est présentée comme improbable
Wenn er käme, dann würden wir ein Fest organisieren.
- verbe au présent, avec valeur temporelle de présent : expression d'une condition non réalisée (irréel)
Wenn ich genug Geld hätte, würde ich mir gleich einen Mercedes kaufen. (Ich bin aber nicht so reich...)
- verbe au passé : expression d'une condition qui n'a pas été réalisée
Wenn ich mehr Zeit gehabt hätte, hätte ich es besser getan.

Fonctions de la proposition introduite par *wenn*

- circonstant dans une proposition
Wenn ich Zeit habe, spiele ich Fußball.
 - actant d'un verbe
Es würde mich freuen, wenn Sie uns besuchten könnten. (*es* cataphorique)
Ich sehe es nicht gern, wenn du zu spät nach Hause kommst. (*es* cataphorique)
- Une proposition introduite par *wenn* peut aussi constituer une phrase à elle seule.
Wenn ich nur reich wäre!

Proposition en *wenn* placée dans le Vorfeld ou le Vor-Vorfeld

Trois configurations possibles :

- wenn V, V
- wenn V, dann / so V
- wenn V, Sujet ou Objet V

Dans la seconde configuration, *dann* ou *so* peut être supprimé sans altération de la relation entre les deux propositions. On y analysera la subordonnée en *wenn* comme figurant dans le Vor-Vorfeld, le Vorfeld étant occupé par *dann* (anaphore de la subordonnée). (voir la fiche "Topologie de la proposition").

Quelques exemples de la troisième configuration (extraits de Dürscheid 1999 ; transcription simplifiée) :

- (1) wenn du luscht hasch und zeit, wir machen morgen en kindergottesdienst in der lutherkirche.
- (2) frollein machen Se mir ne bloody mary. und wenn se nich wissen wat dat ist, das is tomatensaft mit campari.
- (3) wenn man n ticket jetzt neu berechnet und sagt, er muß soundsoviel aufzahlen die fangen an zu handeln.

Dans cette configuration, la proposition en *wenn* occupe le Vor-Vorfeld. La proposition en *wenn* n'exprime pas la condition à laquelle la seconde proposition peut être vraie, mais le cadre dans lequel la seconde proposition est pertinente. Le test de permutation permet de mettre en évidence les différences entre ces phrases.

(1'). Wenn du Lust und Zeit hast, machen wir morgen einen Kindergottesdienst. – La réalisation de la messe pour enfant dépend du temps et de l'envie qu'a l'interlocuteur. Par contre, dans la phrase originale, la messe pour enfant est de toute façon prévue. La proposition en *wenn* fixe le cadre dans lequel l'information contenue dans la seconde proposition est pertinente : si l'interlocuteur n'a ni le temps ni l'envie, l'information ne l'intéresse pas.

(2'). *Wenn Sie nicht wissen, was das ist, ist das Tomatensaft mit Campari. – Phrase inacceptable : la première proposition ne peut constituer la condition de validité de la seconde proposition, dont la valeur de vérité est indépendante de la valeur de vérité de la première.

Dans ce genre de cas, la proposition en *wenn* indique "die Bedingungen, unter denen die folgenden Sprechhandlungen relevant sind, sie rahmen die folgenden Äußerungen in Bezug auf Interaktions- und Höflichkeitskonventionen, oder sie tragen zur Diskursstrukturierung und Orientierung am Diskursthema bei" (Dürscheid 1999: 26-27)

(3') Wenn man ein Ticket neu berechnet und sagt, er muss soundsoviel aufzählen, die fangen an zu handeln. – La phrase est grammaticale et à la différence de (1), la relation logique entre les deux propositions ne change pas. Simplement, le placement de la proposition en *wenn* dans le Vor-Vorfeld en fait le cadre sémantique dans lequel est située la seconde.

Dans ce cas, la proposition en *wenn* indique "den semantischen Rahmen, in dem die folgende Proposition gilt". (Dürscheid 1999: 27)

Cas particulier d'interrogatives globales

Quand la proposition dans laquelle est insérée la subordonnée en *wenn* est une question globale (Entscheidungsfrage), *dann* (placé dans le Mittelfeld de la proposition-matrice) signale en quelque sorte négativement qu'il n'est pas placé dans le Vorfeld (si c'était une assertive, le Vorfeld serait normalement occupé par *dann*). La proposition en *wenn* occupe le Vor-Vorfeld.

Wenn er kommt, gehen wir dann zusammen essen?

Wenn er kommt, dann gehen wir zusammen essen.

wenn ... (ein)mal ...

Fait dont la réalisation est présentée comme aléatoire (quel que soit le temps).

Wenn er uns mal besuchte, brachte er immer etwas mit.

Wenn er uns mal besucht, bringt er immer etwas mit.

Wenn du mal in Berlin bist, könntest du uns auch anrufen.

auch wenn, selbst wenn, wenn ... auch / schon

Voir la fiche "Concession".

Propositions réduites

Wenn vom Arzt nicht anders verordnet, zweimal täglich Tabletten nehmen.

Wenn nötig, geht er selbst hin.

wenn nicht : (restriction, fonctionne comme particule de focalisation – cf. français *sinon*)

Wer sollte es machen, wenn nicht er selbst?

Niemand, wenn nicht er, könnte es schaffen.

Er kommt erst spät, **wenn überhaupt**.

Voir la fiche "überhaupt".